

Le projet AUSTEN

Dans le cadre du dispositif **Lycéens et Apprentis au Spectacle Vivant**
Côté Cour et la Compagnie l'oCCasion (Besançon)

Note d'intention au 26 juin 2025

Le 6 décembre 2024, la compagnie l'oCCasion (Céline CHATELAIN, Adèle RATTE et Elise HUDELEY) est venue présenter à Côté Cour, lors d'un RDV avec Cyril DEVESA, l'idée d'un projet pour le dispositif de la saison 2025/26.

Vous trouverez ci-dessous quelques notes sur l'idée générale de cette création.

Dispositif Côté Cour :

Une création originale.

3 mises en scène d'un même extrait d'un texte classique, création pour salle de classe
30/40 minutes de jeu + échange avec la classe.

→ Création à l'automne 2025.

Equipe :

Céline CHATELAIN : créatrice et metteuse en scène

Adèle RATTE : co-créatrice et interprète

Elise HUDELEY : co-créatrice et interprète

Chloé DARBON : costumière

Noémie DORCHIES : production et administration

Un projet autour de l'autrice anglaise Jane Austen !

Source Wiki :

Jane Austen, née le 16 décembre 1775 à Steventon dans le Hampshire en Angleterre et morte le 18 juillet 1817 à Winchester dans le même comté, est une romancière et femme de lettres anglaise.

Son réalisme, sa critique sociale mordante et sa maîtrise du discours indirect libre, son humour distancié et son ironie ont fait d'elle l'un des écrivains anglais les plus largement lus et aimés.

L'œuvre de Jane Austen est, entre autres, une critique des romans sentimentaux de la seconde moitié du XVIII^e siècle et appartient à la transition qui conduit au réalisme littéraire du XIX^{es}. Les intrigues de Jane Austen, bien qu'essentiellement de nature comique, c'est-à-dire avec un dénouement heureux, mettent en lumière la dépendance des femmes à l'égard du mariage pour obtenir statut social et sécurité économique.

Œuvres principales :

Raison et Sentiments, publié de façon anonyme en 1811.

Orgueil et Préjugés (1813)

Mansfield Park (1814)

Emma (1816)

L'Abbaye de Northanger et *Persuasion*, publication posthume en 1818

Sanditon, commencé en janvier 1817 et inachevé

Pourquoi un projet autour de cette autrice ?

(qui n'a pas écrit de théâtre mais qui n'en est pas moins une autrice « classique »)

Nous sommes, Céline Chatelain, Adèle Ratte et Elise Hudeley, toutes trois de grandes fans des romans de Jane Austen. Son œuvre ne comportant que quelques romans (elle est décédée très jeune), il est très facile de se prendre au jeu de la relecture, pour faire durer le plaisir.

Pourquoi aime-t-on autant Jane Austen ? Quelques tentatives de réponse :

- Des personnages féminins forts, qui tracent leur route malgré la pression sociale.
- Rare autrice que nous avons relue déjà 2 ou 3 fois.
- Une écriture qui embarque, qui pourrait parfois paraître désuète mais qui, quand elle est bien traduite, peut être étonnamment moderne.
- De l'humour (surtout dans la peinture de certains personnages secondaires, qui font une belle partie de la saveur des romans de Jane Austen)
- Des histoires prenantes, du frisson
- Des fins heureuses (et pourquoi n'aurions-nous pas le droit d'aimer les romans avec des fins heureuses, au risque de passer pour des lectrices de la collection Arlequin ?)
- Un art du quiproquo et des passions entremêlées
- La forte présence de la nature, des petits villages d'Angleterre. Les héroïnes de Jane Austen sont toutes de grandes marcheuses !
- Les décors et les mœurs, les codes de la société de cette époque (la *Gentry* anglaise, classe sociale dont est issue Jane Austen, et qui n'a pas vraiment son équivalent en France)

Quel passage choisir pour une théâtralisation ?

Les relations d'amitié forte entre femmes, de sororité profonde, sont très présentes dans les romans de Jane Austen. Nous avons le désir de trouver une scène de ce type, en discours direct, idéal pour une version théâtrale.

Dans ***Raison et sentiments***, les sœurs Elinor et Marianne Dashwood, ou dans ***Orgueil et Préjugés***, les sœurs Elizabeth et Jane Bennet.

Orgueil et Préjugés et *Raisons et Sentiments* sont les deux romans les plus connus en France, grâce aux diverses adaptations cinématographiques qui en ont été faites, notamment la magnifique version de *Raisons et Sentiments* de Ang Lee (1995) avec Emma Thompson et Kate Winslet. Nous en sommes actuellement à la relecture de ces 2 romans, afin de trouver l'extrait adapté.



Les sœurs Dashwood dans l'adaptation de Ang Lee, *Raisons et sentiments*, 1995

Quels partis pris de mise en scène ?

Nous avons envie de cheminer dans les 3 propositions de mise en scène. Qu'elles soient très différentes les unes des autres, tout en offrant un mode de lecture progressif. Que les versions différentes s'éclairent l'une l'autre, rétrospectivement.

- ✓ Un premier mode d'interprétation dans la pure tradition du romantisme « à l'anglaise ». Une version très « sucrée », dans laquelle la femme est réduite à un être subissant ses émotions. Du happy end en version Disney. De l'eau de rose à foison. Du kitsch qui peut flirter avec le ridicule. Nous pourrions envisager d'utiliser ici une version surannée en termes de traduction (les différentes traductions de Jane Austen, dont certaines très mauvaises, expliquent en partie pourquoi elle a été, en France, souvent reléguée au rayon des romans pour dames)
- ✓ Un second mode d'interprétation dans lequel la langue anglaise s'inviterait peu à peu (version partiellement bilingue). Un mode qui révélerait progressivement le caractère déterminé et fort des personnages féminins (la question du féminisme «avant-gardiste » de Jane Austen est un vaste sujet chez ses fans !)
- ✓ Une dernière version totalement anglaise ! Dans la langue et les mots originaux écrits par Jane Austen ! Une dernière mise en scène qui révélerait l'humour, la ténacité, l'énergie et la langue explosive. Cette version verrait également les comédiennes incarner différemment les personnages, de manière beaucoup plus physique, se réappropriant leurs corps et leurs émotions. Parmi les adaptations cinématographiques surprenantes des romans de Jane Austen il y a des pépites de série B comme « *Pride + Prejudices + Zombies* » de Burr Steers (2016), dans lequel les héroïnes sont de pures badass. Nous envisageons aussi de nous inspirer de cette culture là.



Pourquoi la langue anglaise ?

Parce que sa musicalité nous plaît.

Parce qu'entendre Jane Austen dans la bouche d'Emma Thompson ou de Colin Firth (indétrônable interprète de Mister Darcy dans *Orgueil et préjugés*, adaptation BBC de Simon Langton, 1995), c'est le kif absolu.

Parce que les titres anglais claquent grave : *Sense and Sensibility*, *Pride and Préjudice*.

Parce qu'on est convaincues que jouer dans une autre langue va déplacer notre interprétation à un endroit qui nous intéresse.

Parce qu'on a envie de partager cela avec les élèves, leur montrer que l'on peut avoir un rapport ludique à une langue étrangère, qu'on n'a pas besoin de comprendre tous les mots pour saisir le sens général et qu'on peut se laisser transporter différemment vers l'altérité d'une culture, sans en avoir peur.

Jane Austen, un voyage...

Pour le mois de décembre 2024, Adèle et Elise avaient programmé de longue date un voyage en Angleterre. Elles sont arrivées à Londres le 16 décembre, date de l'anniversaire de Jane Austen (elle aurait eu 249 ans jour pour jour). Les planètes étaient alignées pour un petit pèlerinage ! Premier contact, le portrait de Jane Austen sur billets de 10 livres !



Au programme : visite de la dernière maison de Jane, devenue musée (*Jane Austen's House Museum*, petit musée privé dans le village de Chawton, dans le Hampshire), de la Cathédrale de Winchester où elle est inhumée, et sortie au théâtre à Londres, pour le spectacle **Austentatious** (An Improvised Jane Austen Novel) qui se produit dans le West End depuis plusieurs années, quasiment à guichet fermé.

Adèle et Elise ont réalisé lors de leur voyage un petit reportage photo et vidéo. Nous ne savons pas encore ce que nous en ferons, mais cela nous amuse follement !

Nourriturographie non exhaustive

- Se nourrir des écrits et conférences de Marie-Laure Masséi-Chamayou, spécialiste de Jane Austen, autrice de *La représentation de l'argent dans les romans de Jane Austen*, L'être et l'avoir (2012, Ed L'harmattan) et de nombreux podcasts sur son œuvre.
- Se rendre au Jane Austen Festival, à Bath, en septembre 2025 pour les 250 ans de la naissance de l'autrice !
- Re-lire *Austen Power* de Phalène de la Valette

Jane Austen, icône pop:

<https://www.youtube.com/watch?v=HrFg493IS2U>

Pourquoi Jane Austen perce sur Tik Tok

<https://www.youtube.com/shorts/UAPIUw9kvZw>

ARTE book Club, Relire Jane Austen

<https://www.youtube.com/watch?v=pmnPVsgAaRI>



Contact

Compagnie l'oCCasion

Céline CHATELAIN 06 89 49 76 42

loccasiontheatre@gmail.com

www.compagnie-loccasion.fr